The Students' English Achievement Based on Interaction Modes Using Computer Assisted Language Learning

Increasing Reading Comprehension of EFL Students through SQRMS Procedure

CTL: Toward a Joyful and Meaningful Learning

The Use of Online Virtual World to Develop the University Students' Verbal Communication

Building Local Area Network (LAN) and Installing Senayan Library Automation Web Content Management System (WCMS) to Enrich the English Teaching at Schools

The Semiotic Mediation to an Understanding of the Ritual Text of "Barazanji"

English Language Teaching in Primary Schools: A Case Study in Makassar

Researching Biliteracy Development and Bilingualism in Australian Social Contexts

Teachers' Competence In Developing Authentic-Based Material through Workshop

Empowering Large Class through Cooperative Learning

Error Analysis in Speaking Performance of the Indonesian University Students
PERFORMANCE Journal of English Education and Literature

PERFORMANCE Journal is published twice a year in the months of January and August (ISSN 1412-0003). It presents articles on English Education and Literature. The contents include analyses, studies, application of theories, research reports, materials development, and reviews.

Chief Editor
Muhammad Basri Jafar

Associate Editors
Kisman Salija; Syarifuddin Dollah; Nurdin Noni; Muliai M.; Sahrit; Abdullah; Maemuna Muhayyah; La Sunra; Murni Mahmud; Sukardi Weda; Amirullah

Reviewers
M. Asfah Rahman, Universitas Negeri Makassar
Bambang Yudi Cahyono, Universitas Negeri Malang
Mark Garner, Aberdeen University Scotland
Brendon Marshal, La Trobe University Australia
Walif Islam, Daka University Bangladesh
Azhar Arsyad, UIN Alauddin Makassar
Mashadi Said, Universitas Guna Darna Jakarta
Charles Mapande, Victoria University Australia
Anfuddin Hamra, Universitas Negeri Makassar
Ety Bazergan, Universitas Hasanuddin
Muhammad Amin Rasyid, Universitas Negeri Makassar
Baharuddin Mustafa, Universitas Pendidikan Bandung
Muhammad Basri Wello, Universitas Negeri Makassar
Budi Setyono, Universitas Negeri Jember
Mansur Akil, Universitas Negeri Makassar

Editors and Administration Adress: PERFORMANCE Publication Division, c/o. English Department, Faculty of Languages and Literature, State University of Makassar (UNM), Jalan Dg. Tata FBS UNM Kampus Parangtambung, Makassar, 90224, Telp.: 0411-888840, Fax: 0411-888860, E-mail: performance.journal@yahoo.com

PERFORMANCE Journal invites articles that have never been published elsewhere. Please see Guidelines for article contributors on the inside back cover of this Journal, and the checklist for articles Writers provided at the back pages of this issue.

PERFORMANCE Journal is published by Badan Pengembang Bahasa dan Sastra, State University of Makassar.
Table of Contents

Volume 07, Number 1, January 2010

ISSN 1412-0003

The Students' English Achievement Based On Interaction Modes Using Computer Assisted Language Learning
Nurdin Noni .................................................. 1-8

Increasing Reading Comprehension of EFL Students through SQRMS Procedure
Arifuddin Hamra & Eny Syatriana.............................. 9-14

CTL: Toward a Joyful and Meaningful Learning
La Sunra .......................................................... 15-22

The Use of Online Virtual World to Develop the University Students' Verbal Communication
Rizki Israeni S. Nur ........................................... 23-29

Building Local Area Network (LAN) and Installing Senayan Library Automation Web Content Management System (WCMS) to Enrich the English Teaching at Schools
Abdul Rajab Johari ............................................ 30-37

The Semiotic Mediation to an Understanding of the Ritual Text of “Barazanji”
Abdul Halim .................................................. 38-45

English Language Teaching in Primary Schools: A Case Study in Makassar Rosmaladewi ........................................... 46-54

Researching Biliteracy Development and Bilingualism in Australian Social Contexts
Muhammad Basri ............................................. 55-73

Teachers' Competence in Developing Authentic-Based Material through Workshop
Irmaawati ........................................................... 74-87

Empowering Large Class through Cooperative Learning
Andi Hudriati .................................................. 88-97

Error Analysis in English Speaking Performance of the Indonesian University Students
Kisman Salija .................................................. 98-109

Index ........................................................................ 110-112

Acknowledgements
Checklist for Article Contributors
ERROR ANALYSIS IN ENGLISH SPEAKING PERFORMANCE
OF THE INDONESIAN UNIVERSITY STUDENTS

Kisman Salija
Faculty of Language and Literature
State University of Makassar

Abstract

Errors are of significance to the process of language learning. Therefore, errors made by second or foreign language learners need more attention. Errors in speaking found dealt with grammatical matters and the rest with pronunciation and diction. The most predominant source of the errors can be said to be the interference of the target language. The learners have difficulty to fully internalize the systematical rules due to the uniqueness of the target language system, and their ineffective learning strategies. This study was based on the “controlled” speeches by the fourth semester students of the English Education Study Program at the Faculty of Language and Literature State University of Makassar in the academic year of 2008/2009.

Key Words: Grammatical error, interference, pronunciation

INTRODUCTION

The terms mistakes and errors are meant to be the distinctive in some literature as the mistakes is considered not so serious, unsystematic or irregular, and self corrected while the errors is more serious because it deals with linguistic competence rather than performance, systematic or regular because their occurrence is predictable, and not self-corrected because the learners have not fully internalized the rule of the target language they are learning (see Conder, 1981; Littlewood, 1984). Errors are of significance to the process of language learning but not mistakes (Corder, 1981:10) therefore, errors made by second or foreign language learners need more attention and study than the mistakes.

In this paper, however, the two terms are not significantly differentiated for the sake of convenience in discussing the ill-formed utterances and/or sentences made by the learners under investigation. Besides, the writer supports to some extent what Littlewood (1984:32) asserts that “any attempt to draw a strict borderline between errors and mistakes is unlikely to be successful since it seems unlikely that they are clearly distinct in their psychological reality.” Errors are significant not only to researchers but
Error Analysis in English Speaking Performance of the Indonesian University Students

also, more importantly, to teachers and learners (Corder, 1981:10-11). To researchers, errors (hence including mistakes) are a means of knowing how language is learned or acquired by the learners in that, by analyzing the errors, they can possibly postulate new methods or modes of language teaching. To teachers, errors are even more crucial in that, if they really care for and are interested in teaching and learning issues, they can analyze the sources of the errors and then figure out a possible solution. To learners, errors can function as reminders for them not to repeat the same incorrect forms again and again, if they really wish to improve themselves.

Speaking and writing skills as language production demand a lot of practice from the learners if they want to acquire those skills as no skills can be perfectly mastered without sufficient practice. Nevertheless, doing practice is not enough to cultivate the speaking and writing command of English without learner’s high motivation and encouraging feedback from the teacher. In spite of the fact that there is a very common saying confirming that practice make perfect, there are other factors that may determine one’s success in language learning. Sadtono (1987: 16-33) has summarized some factors that influence language teaching and learning, especially dealing with the teaching and learning English as a foreign language in Indonesia. The factor can be divided into linguistic factors and non-linguistic factors. The former includes the uniqueness of the target language being learned in terms of its sound system, lexical or morphological system, and syntactical system. The relationship between the target and the source language—whether they belong to the same family or not, and the learner’s previous experience in learning other foreign languages are also important factors that should be taken into account.

The later or non-linguistic factors include the learners, teachers, teaching strategies, materials, objectives, time allocation, big or small classes, facilities, and social-cultural factors. Of all of the factors, the most important one is the learners because they are the main key to their success as they involves many other factors including their language aptitude, motivation, attitude, dignity, memory span, emotion, age, and sex.

In the process of acquiring the skill, speaking, the learners normally commit errors which are inevitable. For example they make errors on pronunciation and intonation in speaking, on diction (the choice of lexical items) and grammatical aspects in both. There are some reasons for this. Two of the very common ones are that a matter of regular practice and a matter of patience. Errors are very likely to occur if the learners do not practice regularly and they do not have enough patience to keep trying correcting their incorrect expressions and utterances.
Kisman Salija

Some people believe that if a learner can speak in English remarkably well, there is a tendency that s/he is also able to write well. Why? It is because when a learner is writing, her/his language awareness is much higher compared with when s/he is speaking. S/He has much more time and less frustrated when s/he is writing compared with when s/he is speaking.

THE FOCUS OF THIS PAPER

This paper is intended to describe and analyze the speaking error made by the fourth semester students of the English Education Study Program at the Faculty of Language and Literature, in the academic year of 2008/2009. These subjects represent the sample for this study taken from 125 students as the population.

From the twenty students, two kinds of data were collected. The data of speaking consisted of 316 sentences collected from the twenty students' brief or mini talks (2-3 minutes) on the given topic How to deliver a good speech. The twenty speeches were audio-tape recorded, transcribed, observed to identify the errors made, analyzed, and discussed. The students were given one week to prepare their speech before delivering it in class.

The data on speaking can be considered "controlled" to reflect the students' Indonesian-English interlanguage. Ellis (1985) calls this type of data "a careful style," assuming that the subjects or the samples pay much attention to the language form in addition to meaning. This term is quite relevant applied to the present data since the subjects were

Sako (1980: 496-497) claims that in a speaking test aspects like pronunciation, vocabulary knowledge, grammatical control, and fluency should be the focus. In speaking, the speaker faces them so that non-verbal signals might help a lot in transmitting the massages to the listener.

There are some hints given by experts to help teachers evaluate and grade their students' oral performance rather objectively (Little wood, 1984; Sadtono, 1987) and score their writing performance (Palmer and Kinball, 1981), but there are still a lot of inevitable holes that make the evaluation quite subjective.

METHODOLOGY

The Subjects and Nature of Data

The subjects for this study were twenty students of the fourth semester at the English Education Study Program, Faculty of Language and Literature, who were taking the course Speaking IV in the academic year of 2008/2009. These subjects represent the sample for this study taken from 125 students as the population.

From the twenty students, two kinds of data were collected. The data of speaking consisted of 316 sentences collected from the twenty students' brief or mini talks (2-3 minutes) on the given topic How to deliver a good speech. The twenty speeches were audio-tape recorded, transcribed, observed to identify the errors made, analyzed, and discussed. The students were given one week to prepare their speech before delivering it in class.

The data on speaking can be considered "controlled" to reflect the students' Indonesian-English interlanguage. Ellis (1985) calls this type of data "a careful style," assuming that the subjects or the samples pay much attention to the language form in addition to meaning. This term is quite relevant applied to the present data since the subjects were
given a certain period of time to prepare their speeches.

**Approaches Used in the Study**

Two approaches are employed in the study: description and analysis. There is, the study describes the kinds of errors found in spoken. Errors may deal with phonology (pronunciation), morphology (diction), and syntax (word order, agreement). Then, it analyzes the sources of the errors.

**Limitations of the Study**

This study has the following limitations: (1) it merely tries to describe the kinds of errors (focusing on grammar) made by the twenty sample students found in their speaking given by the writer and to analyze some possible causes of sources of them, (2) it deals only with data from the fourth semester students and the results may not extend to other levels of students within different study programs and, (3) since the data were based on the given title for speaking and topic for writing, it does not cover the errors that might occur in impromptu speeches.

**AN OVERVIEW ON ERRORS**

Errors are seen and treated differently by two opposing groups of teachers who believe in two distinct approaches and philosophies. Corder (1981: 22) calls these two different things as 'two schools of thought.' The first school believes that in learning and teaching process errors should not be tolerated and therefore learners should keep quite until they are very sure what to say and how to say it correctly. People in this group see the occurrence of errors as a sign of inadequacy of teacher's teaching strategy. Littlewood (1984: 22) in this matter considers errors as a sign of learning failure. This kind of attitude towards errors was popular until late 1960s. On the other hand, the second school believes that the occurrence of errors is inevitable by anybody as long as he or she is living in this imperfect world (Corder, 1981). Teachers are encouraged to concentrate on their teaching strategies for dealing with the errors that have been committed by the learners. Errors are "clearest evidence for the learner's developing system" (Littlewood, 1984: 22).

There have been many studies on errors done by English teachers across the world focusing on various linguistic aspects. For example, Kharma (1981), Agnihorti, et al. (1984), and Ihsan and Ahmad (1990) studied the errors on the use of articles a, an, and the made by English department students with Arabic, Hindi, and Indonesian as their first language backgrounds, respectively. Other studies dealing with interlanguage analysis focusing on other linguistic aspects also have also been conducted by other experts. These studies indicated that errors do occur in learning and teaching process.
Kisman Salija

Then, why do students make or do not make errors in speaking? There are many possible answers to this. Following Krashen (1980), one’s ability in using correctly the target language he is learning is the result of his acquisition rather than his learning. Therefore, learning only functions as the ‘monitor’. Krashen’s ‘monitor model’ predicts that performance error (in speaking) depends on whether monitoring is in operation. In other words, if a student is very aware and careful in his speech, he tends to make less or no error. Krashen and Pon (1975) cited in Sridhar (1980:217) have said that “in slow speech”, a learner can utilize her/his monitor so that a second language learner can avoid errors, yet in unguided or spontaneous speech s/he cannot use her/his learning to monitor her/his acquisition; therefore, they mix up things and make errors. Their study dealt with the subject of a woman in her forties who had been living in the United States for many years and who began to learn English as an adult.

Experts in applied linguistics have discussed kinds of errors that also reflect various possible causes of them. For example, errors can be caused by the influence or interference of the learner’s first or native language. Which are called interlingual errors or L1 interference errors (Selinker, 1972; Corder, 1973, 1981; Richards, 1973; Taylor, 1975; and Littlewood, 1984), and others by inappropriate translation from the source language to the target language (Taylor, 1975), still others by learning strategies (Selinker, 1972), and some others by fossilization (Littlewood, 1984), and the rest by unknown factors (Taylor, 1975) Sridhar (1980) sees errors from three angles, that is, from the eyes of Contrastive Analysis, Error Analysis, and Interlanguage Analysis. Sridhar sees these three kinds of analysis as three phases of one goal in that they hold the same mission, that is, to facilitate target language learning and teaching by providing insights in the nature of the learner’s performance, regardless their differences and weaknesses.

In their study, Zakaria and Ihsan (1994) claim that the most prominent cause of errors is the learning strategies of the learners in addition to the unique system of the target language which is difficult for the learners to grasp. Among the three areas of errors studied, the errors on the grammatical aspect are the most problematic compared to spelling and lexical items.

ERRORS: DESCRIPTION AND ANALYSIS

Error Description

As the title suggests, errors found in the data will be described in
terms of speaking which will be presented in the following pages in turn. In speaking, out of 316 sentences taken from twenty mini talks on the same given title, there were 42 errors or about 7%. The errors can be classified into some categories. First, some errors deal with the use of parts of speech such as the misuse of adverbs, nouns, prepositions, and articles. Among these errors, there are six errors dealing with omission of verbs and subjects. Look at the following examples representing each kind.

1. *We really make the audience bored. (adverb)  
   --> We really make the audience bored.
2. *We ask ourselves what is the purpose of our speaking. (preposition)  
   --> We ask ourselves what the purpose of our speaking is.
3. *We have to limited our speaking too. (verb tense)  
   --> We have to limit our speech too.
4. *Besides that there are many other steps to make good speech. (prep., article a)  
   --> Besides that there are many other steps to make a good speech.
5. *They get nervous and forget what to say that stumble over words. (missing subject)  
   --> They get nervous and forget what to say that they stumble over words.
6. *But one thing they should know the purpose of this speech. (missing verb)  
   --> But one thing they should know is the purpose of this speech.

Second, there are fourteen errors dealing with syntactical matters like word order, parallelism, and agreement. Look at the three examples below each of which represents one kind of syntactical errors.

7. *You must know the audience, who are they. (word order)  
   --> You must know the audience, who they are.
8. *Maybe you want them to bring new candidates or offering a new imported drug. (parallelism)  
   --> Maybe you want them to bring new candidates or offer a new imported drug.
9. *There are some possible way that can take the pain out of speech making. (agreement)  
   --> There are some possible ways that can take the pain out of speech making.

Third, real errors on diction or the choice of lexical items are very few. Other errors that can be grouped in this category are the ones dealing with incorrect use of word forms in that the speaker used noun instead verb, cardinal instead ordinal number, adjective instead of verb, noun with ending instead of noun with -ing (gerund). Observe the following examples.
10. *After reading this article, I can get some steps on how to give a good speech. (choice of word)

---→ After reading this article, I can learn (know) some steps on how to give a good speech.

11. *If you have been asked to speak in front of people sometimes you get trouble. (noun used as verb)

---→ If you have been asked to speak in front of people sometimes you get trouble.

12. *The fifth step that I have arranged also for other students who want to know to make a good speech.

---→ The fifth step that I have arranged also for other students who want to know to make a good speech. (cardinal used as ordinal number)

13. *We just remember that we have to be brave and self confident.

---→ We just remember that we have to be brave and self confident.

14. *They can use simple vocabulary and expression in order to help them avoid confusing.

---→ They can use simple vocabulary and expression in order to help them avoid confusion.

15. *The most important one is we have to be brief.

---→ The most important one is that we have to be brief.

16. *We asked to give a lecture or a point about an idea.

---→ We are asked to give a lecture or a point about an idea.

17. *Don’t talk too much because we are as the moderator.

---→ Don’t talk too much if you are the moderator.

The syntactical errors include errors dealing with parts of speech, agreement, passive construction, tense, redundancy, diction, word order, and parallelism. The following are
Examples of errors representing those grammatical aspects.

18. *The aim of teaching English should enable our learners to communicate in that language.

The aim of teaching English should enable our learners to communicate in that language.

19. *This speech usually taken in the formal situation.

This speech is usually delivered in the formal situation.

20. *Once you clearly identify why you need to speak, you can better prepare yourself.

Once you clearly identify why you need to speak, you can better prepare yourself.

21. *Public speaking is a vehicle for conveying a message to an audience.

Public speaking is a vehicle for conveying a message to an audience.

22. *As a teacher or student of ESL, should aware that language is a tool to convey and communicate ideas.

As a teacher or student of ESL, one should be aware that

23. *The listener farthest from we can hear we clearly.

The farthest listener from us can hear us clearly.

24. *In either to speech to inform or the speech to convince, it is necessary for the speaker to hold the listener’s attention.

In either to speak to inform or the speak to convince, it is necessary for the speaker to hold the listener’s attention.

25. *The picture by using video tape recorder can be held still.

The picture using video tape recorder can be held still.

26. *When the teacher occasionally have students return to material from earlier stage of their language program.

When the teacher occasionally has students return to material from earlier stage of their language program.

27. *A recorded message is more difficult to understand than a face
to face massage for several reason.
(pluralization)

--- > A recorder message is more
difficult to understand than a face
to face massage for several
reasons.

28. *Students are expected to present
the material given by the teacher
or chosen by the students
themselves. (passive)

--- > Students are expected to present
the material given by the teacher
or chosen by the students
themselves.

29. *What is it technique?
(redundancy --- > double subjects)

--- > What is technique?

30. *It happens because the teacher
and the students are different
individual characteristics, English
abilities and need. (diction)

--- > It happens because the teacher
and the students have different
individual characteristics, English
abilities and need.

31. *At the same time employees
must to speak to in from
customers and suppliers of credit policies, store hours dates and discounts. (modal)

--- > At the same time employees
must speak to in from customers

and suppliers of credit policies,
store hours dates and discounts.

32. *The teacher should carefully
direct each activity, giving the
students enough format for
direction, and enough room for
creativity. (parallelism)

--- > The teacher should carefully
direct each activity, give the
students enough format for
direction, and enough room for
creativity.

33. *Notice the exchanges possible in
talking about an article of
clothing. (word order)

--- > Notice the possible exchanges
in talking about an article of
clothing.

34. *It’s important to know what use
the person who asks you for
information. (untraceable,
meaning problem)

--- > It’s important to know what for
a person asks you for information
(??)

Error Analysis

Now that the errors found in
speaking have been described, some
discussion and interpretation dealing
with the possible causes or sources of
those errors can be presented.

Based on various possible
sources of errors in foreign language
learning as well as in second language acquisition mentioned previously, the intralingual errors are predominant compared to the interlingual errors. Based on the examples of errors made in speaking described earlier, over 75% of the errors can be said to be caused by the interference of the target language systems. This error sources to some extent covers or implies other sources involving some psychological factors like students' low motivation to learning and their bad learning strategies, and consequently, their monitoring does not work. In addition, the students tend to use a short cut to solve their problems, for example, by translating the source language to the target language without consultation with anyone else. The rest of the errors may be caused by influence of their first language background, for instance, errors dealing with subject-verb agreement, pluralization, tense, and word order.

Other errors on pronunciation can be caused by the interference of their various native languages or by the system of Indonesian as their second language. It is generally assumed that one’s first language is highly influential to his target language pronunciation. The same thing might be true that most Indonesians tend to use their knowledge of Indonesian system in expressing themselves in another language.

Errors on orthography are certainly not caused by the influence of first language, especially between Indonesian and English regardless more and more cognates appear in Indonesian vocabulary. Misspelled words are generally caused by one’s carelessness and negative attitude toward learning as they even feel reluctant if not lazy to look them up in dictionary.

CONCLUSIONS AND PEDAGOGICAL IMPLICATIONS

Although this study is not deep enough due to a limited time to think it over, some conclusions and possible implications can be drawn for the sake of teaching of English, especially to the English major students. First, the fourth semester students of the English Education Study Programs at the Faculty of Language and Literature of UNM, in the academic year of 2008/2009 are not too bad as their errors do not exceed 10% in terms of the total sentences they made in speaking. However, if the data had been collected using impromptu speeches, the quantity of errors could have been larger. Why? Because in ungoverned speeches, monitoring tends to be not in operation (see Krashen, 1980).

Second, generally, in terms of speaking, the students could be in scale 3 either by using NAFSA (National Association for Foreign Student Affair) or the RELC of Singapore evaluating scale (cited in Sadtono, 1987:81-82) in that the students have been able to participate
Kisman Salija

actively in the class or discussion even though they still have some problems in grammar (Sadtono, 1987:81-82). Errors seldom obscure meaning” (Sako, 1980: 498)

Third, English teachers or lectures need to pay more attention to the common forms of errors the students make. Errors dealing with the use of open as well closed words (parts of speech), agreement, tenses, passive constructions, conditionals, and parallelism, and word order are still the problems faced by the English major students.

REFERENCES


Ellis, Rod. 1985. “Sources of variability in interlanguage.”


Littewood, William. 1984. Foreign and Second Language Learning: Language Acquisition Research and Its Implications for the
Error Analysis in English Speaking Performance of the Indonesian University Students

Classroom. Cambridge: Cambridge University Press.


